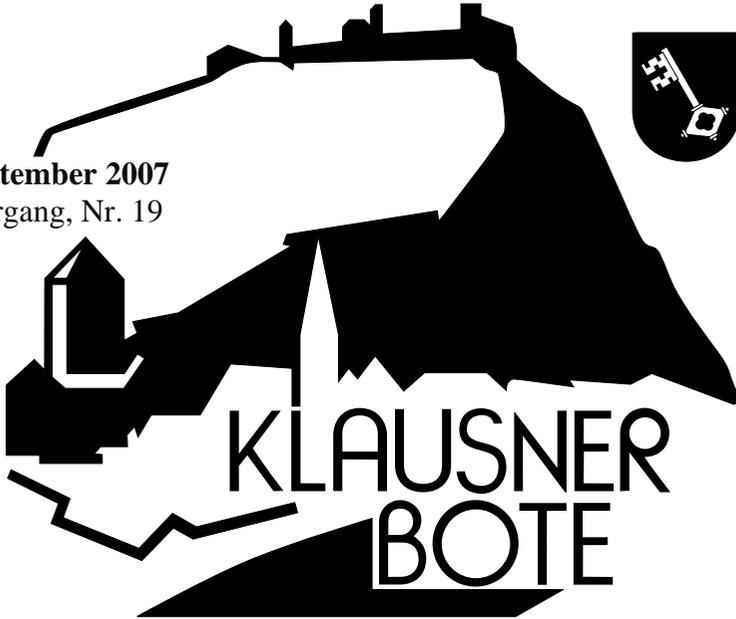


22. September 2007
23. Jahrgang, Nr. 19



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | |
|-------------------|--|
| Sa./sab. 22.09.07 | Lange Nacht der Museen / <i>La lunga notte dei musei</i> |
| Sa./sab. 22.09.07 | Gassltörggelen mit Törggele-Umzug ab 16.00 Uhr
<i>Festa del „Törggelen“ con sfilata a partire dalle ore 16.00</i> |
| Sa./sab. 22.09.07 | Liederabend im Anstiz Seebegg mit Beginn um 20.30 Uhr
<i>Concerto nella sala dei Minatori a Seebegg con inizio alle ore 20.30</i> |
| So./dom.23.09.07 | Familiengottesdienst um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche mit
Segensfeier der Kinder der 1. Klassen |
| Sa./sab. 29.09.07 | Gassltörggelen mit Ziehharmonika-Treffen ab 16.00 Uhr
<i>Festa del „Törggelen“ con suonatori di fisarmonica a partire dalle ore 16.00</i> |

Endlich schaut ein Haus heraus!

**FIRST[®], das Wohnbaudarlehen der Volksbank:
individuell und unbürokratisch.**

Wann reden wir über Ihr Projekt?

Willkommen im Leben.



AVS KLAUSEN

**Wanderung im
WILDEN KAISER**

am Sonntag, 30. September 2007

Die Fahrt über den Brenner durch das Unterinntal bis nach Kufstein dauert ca. zwei Stunden.

In Ebbs beginnt unsere Wanderung durch das romantische **Kaisertal**. Der Zugang erfolgt über die Sparchenstiege. Ein schöner Blick zur Festung Kufstein belohnt uns für den eher mühseligen Aufstieg. An der Antoniuskapelle haben wir unsere erste Rast. Die beeindruckenden Nordwände des Wilden Kaisers im Blickfeld wandern wir an schönen Alpengasthöfen vorbei bis zum AVS Haus „**Bärenbad**“. Dort kehren wir zu einem zünftigen Bergsteigeressen ein.

Variante A:

Jene Wanderer, die es etwas gemütlicher haben möchten, können dort ein Karterle machen und gehen am Nachmittag auf dem gleichen Weg zum Ausgangspunkt zurück.

Variante B:

Die Wanderer, welche die anspruchsvollere Route wählen, steigen über den Bettelsteig noch 500 Höhenmeter zum Bettelsteig-Sattel auf. Von dort können sie mit einem Sessellift nach Kufstein zurückkehren.

Abfahrt:	Vom <u>BUSBAHNHOF (Feuerwehrhalle)</u> in Klausen mit Bus um 6.30 Uhr am Sonntag, den 30. September 2007
Gesamtgehzeit:	Variante A: 5 Stunden Variante B: 6 Stunden
Höhenunterschied:	Variante A: ca. 400 Höhenmeter Variante B : ca. 900 Höhenmeter
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke Mittagessen im Berggasthof „Bärenbad“ möglich
Schwierigkeitsgrad:	Variante A: schöne und einfache Wanderung ohne größere Steigungen Variante B: nach der Einkehr im Berggasthof fällt der Anstieg zum Bettelsteig-Sattel möglicherweise etwas schwer, aber es ist zu schaffen

Anmeldung:	Im Tourismusbüro in Klausen <i>bis Freitag, den 28. September 2007</i> Bitte Personalausweis mitnehmen !	
Tourenführer:	Peppi Prader (335/5419236) und Heidi Pfattner	
Ankunft:	gegen 20.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Ossi Deporta
1. Vorstand-

Peppi Prader & Heidi Pfattner
-Tourenführer-

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptvereins

SKIGYMNASTIK

Auch im Herbst/Winter 2007 wird die Skigymnastik weitergeführt. Organisiert wird sie vom Amateursportverein Klausen.

Kurstag: Mittwoch

Zeit: 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr

Ort: Turnhalle Bergamt

Kursleiter: Ulrike Fink

Beginn: **Mittwoch, 3. Oktober 2007** insgesamt 10 Einheiten

Kursbeitrag: Euro 40,00

Anmeldung: durch Einzahlung des Kursbeitrages bei Kursbeginn

Der Präsident des ASVK
Siegfried Schrott

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

Fr., 21.09. Altherren gegen *Brixen*: **20.00 Uhr** in Klausen

Sa., 22.09. Pulcini gegen *Auswahl Ridnaun*: **15.00 Uhr** in Ratschings/Stange

U8 gegen *Barbian I*: **14.30 Uhr** in Klausen

U10-B gegen *Barbian I*: **15.00 Uhr** in Klausen

Giovanissimi gegen *Leifers*: **16.30 Uhr** in Leifers

Esordienti gegen *Neustift*: **15.45 Uhr** in Klausen

- U15 gegen *Eppan*: **16.00 Uhr** in **Lajen**
Damen gegen *Vahrn*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 23.09.** **Allievi** gegen *St. Georgen*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
3.Amateurliga gegen *Sterzing*: **15.30 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Neumarkt*: **15.30 Uhr** in **Neumarkt**
- Fr., 28.09.** **Altherren** gegen *Fc Monte Pana*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 29.09.** **Pulcini** gegen *Sterzing*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
U8 gegen *Feldthurns*: **14.30 Uhr** in **Feldthurns**
U10-A gegen *Barbian II*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U10-B gegen *Villnöss I*: **15.00 Uhr** in **Teis**
Giovanissimi gegen *Ritten*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Esordienti gegen *Wiesen*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
U15 gegen *Haslach*: **18.00 Uhr** in **Haslach**
Damen gegen *Natz*: **18.30 Uhr** in **Natz**
- So., 30.09.** **Allievi** gegen *Ridnauntal*: **10.30 Uhr** in **Ratschings/Stange**
3.Amateurliga gegen *Neustift*: **15.30 Uhr** in **Vahrn**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Ahrntal*: **15.30 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 03.10.** **Damen** gegen *Bozner*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 05.10.** **3.Amateurliga** gegen *Fc Urtijei*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
Altherren gegen *Albeins*: **20.00 Uhr** in **Albeins**

Mitteilung der Sektion Volleyball

MINIVOLLEYBALL / SUPERMINIVOLLEY 2007/2008

Alle **Grundschüler/innen** (ab der zweiten Klasse), und **Mittelschüler/innen** der ersten Klasse, die Lust haben sich in der Halle auszutoben, verschiedene Ball- und andere Spiele auszuprobieren und insbesondere das **Volleyballspiel zu erlernen**, können ab Mittwoch 26. September 2007 kommen und es ausprobieren. Wer will, kann auch an Turnieren teilnehmen. Je nach Lust oder Zeit kann jeder einmal oder zweimal die Woche trainieren. Der Mitgliedsbeitrag ist erst ab November zu entrichten. Bei Geschwistern wird der Mitgliedsbeitrag für das zweite Kind um € 20,00 reduziert.

Trainingstage: Mittwoch und Freitag

Trainingszeit:

Minivolley (bis zur 4. Grundschule) von 14.00 bis 15.00 Uhr

Superminivolley (5. GS und 1. MS) von 15.00 bis 16.00 Uhr

Trainingsort: **Mittwoch** - Turnhalle Bergamt

Freitag - große Turnhalle

Mitgliedsbeitrag: € 80,00 (zweimal pro Woche) - € 50,00 (einmal pro Woche)

Wir beginnen am **Mittwoch, den 26. September 2007** in der Turnhalle im Bergamt

Informationen bei Sigi Schrott (Tel. 335/5625658)

YOGASCHULE „ARNIKA“



Die Yogaschule „Arnika“ organisiert ab **24. September 2007** einen Yogakurs.

Dauer: 10 Wochen

Preis: € 100,00.-

Ort: Sozialsprengel Klausen

Zeit: von 16,00 bis 20,00 Uhr

Anmeldung 340-3644547 info@anna.steeman.it www.anna.steeman.it

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND ZWEIGSTELLE KLAUSEN

Tanzworkshop für Grund- und MittelschülerInnen

Spaß haben, dynamisch in Aktion treten, nebenbei auch Kondition gewinnen und Koordination und Körperbewusstsein fördern; all das soll bei diesem Tanzworkshop mit Modern Dance und Hip Hop im Vordergrund stehen. Unter fachlicher Anleitung von Anny Gruber, einer erfahrenen Tänzerin, können die Kinder und Jugendlichen die eigene Kreativität „ertanzen“ und dabei viel Selbstvertrauen gewinnen.

Beginn : Freitag 12.10.2007

Zeit: 15.00 – 16.00 Uhr GrundschülerInnen 1. – 4. Klasse
16.00 – 17.00 Uhr GrundschülerInnen 5. Klasse und

MittelschülerInnen

Ort: Aula Magna der Mittelschule Klausen

Dauer: 10 Einheiten (jeweils freitags)

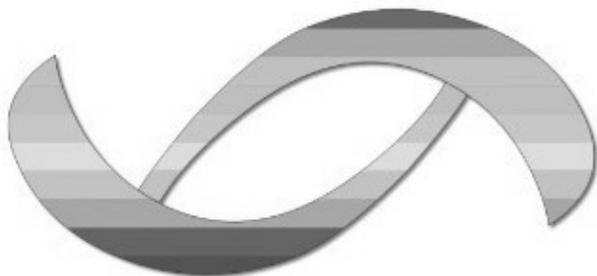
Beitrag: € 67,-

Referentin: Anny Gruber vom Tanz Club La Fenice

Anmeldung: Bis spätestens 09.10.2007

bei Salon Maria, Tel. 0472/847086 und 0472/847756, E-mail:
kermar@dnet.it,

bei Waltraud Mayr, Tel. 0472/846156



CALLIGIONE.

RITZLAR • HAUS

LATZFONS - DOFZENTRUM

Neue, kleine Wohnanlage, mit atemberaubendem Ausblick.
Noch Zwei-, Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Balkon oder Privatgarten
in hochwertiger Bauausführung zu verkaufen.
Energiestandard: KLIMAHHAUS B

Informationen und unverbindliche Besichtigung: Bauunternehmen Calligione
Algund - Tel. 0473 231465, 335 7594753



**ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI SEZIONE CHIUSA
NATIONAL VERBAND CARABINIERI SEKTION KLAUSEN**



ERRATA CORRIGE

*Si ricorda che il **23 settembre 2007** (e non il 30.09.2007 come scritto nell'ultima uscita del Bote) **alle ore 14,30**, presso la nuova sede dell'Associazione Carabinieri Sezione di Chiusa in **Via Stazione 18**, ci sarà l'inaugurazione della stessa. Il Presidente e il direttivo dell'ANC è lieta di invitare tutta la cittadinanza.*

Am **23 September 2007 um 14.30 Uhr** findet in der **Bahnhofstrasse Nr. 18** in Klausen die Einweihung des neuen Sitzes des Nationalen Verbandes der Carabinieri Sektion Klausen statt. Der Präsident und der Ausschuss laden alle Bürger/Innen herzlich ein.

ELKI KLAUSEN

Liebe Eltern und Großeltern!

Am **1. Oktober** öffnet das Elki die Tore und wir würden uns sehr freuen, Euch wieder bei uns begrüßen zu dürfen. Gleichzeitig bitten wir Sie, den Mitgliedsbeitrag von 10 Euro innerhalb Oktober 2007 zu begleichen.

Wir haben auch heuer wieder ein tolles Programm für Euch zusammengestellt (Bastelarbeiten, Kasperltheater, Vorträge, Gesprächsrunden.) und natürlich bieten wir wieder die tägliche Kinderbetreuung und den wöchentlichen Tauschmarkt an.

Auf ein paar tolle Stunden freut sich das Elki Team.

Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle am **03.10.2007 um 09.30 Uhr**.

Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14.45 Uhr.

KIRCHENCHOR KLAUSEN

Der Kirchenchor von Klausen sucht kräftige Stimmverstärkung von Jugendlichen. Wenn du Interesse hast und eine gute Stimme noch dazu, dann melde dich im Jugenddienst Dekanat Klausen unter Tel. 0472/847828 (bei Magdalena Mayr – Kirchliche Jugendarbeit im Jugenddienst Klausen).

Für alle Jugendliche, die Interesse haben, mitzumachen findet im Oktober ein Treffen mit der Chorleiterin statt.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Sehr geehrte Damen und Herren,
als Dankeschön für die stetige Zusammenarbeit möchte Sie der Jugenddienst Dekanat Klausen am **Freitag, 21.09.2007** zur Segnung unserer neu strukturierten Räumlichkeiten und zum Dankesfest für ehrenamtliche Mitarbeiter einladen.

Programm:

17.00 Uhr: Segnung der neu strukturierten Räumlichkeiten des Jugenddienstes mit anschließendem Aperitif

Anschließend als Dankeschön für die ehrenamtlichen Mitarbeiter Buffet & gemütliches Beisammensein mit der Band „Parasit“

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!
Das Team vom Jugenddienst Klausen

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Samstag / Sabato 22.9.2007

DIE LANGE NACHT DER MUSEEN - LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI

STADTMUSEUM KLAUSEN MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Öffnungszeiten *Orari di apertura*
ore 09.30-12.00 und/e 15.30-22.00 Uhr

Eintrittspreise-Prezzi d'ingresso: Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre/*Ingresso libero per bambini e ragazzi fino ai 18 anni*
Erwachsene/*Adulti*: 4,00 Euro
Senioren/*Anziani* (über/oltre 60): 2,50 Euro

Alle erhalten unentgeltlich einen Museumsführer / *Tutti ricevono una guida del Museo in omaggio.*



In Zusammenarbeit mit/in collaborazione con

Einladung zur Ausstellung *Invito alla mostra*

Jutta Katharina Hall
Bilder *Dipinti* 2003-2007

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*
1.09. - 6.10.2007

Öffnungszeiten *Orari d'apertura*
Di-Sa *ma-sa*, ore 9.30 - 12 e 15.30 - 18 Uhr
Sonntag und Montag geschlossen
Domenica e lunedì chiuso

Jutta Katharina malt auf schmale, hölzerne Täfelchen, auf rötlich schimmernde zart gemaserte Bildgründe. Sie malt Gleichnisse der geschauten – öfters aber der erinnerten – Welt. Mensch, Baum, Haus, Mond, Tier sind Wesenheiten wie die Farben, aus denen sie ihre Bilder fügt. Die Wandlung der Farbklänge entspricht fast immer Jahreszeitlichem, Tageszeitlichem. Ihre Malerei hat nichts absichtsvoll Verrätseltes, Symbolisches an sich. Was an diesen Täfelchen geheimnisvoll ist, ist etwas, das man nicht machen kann: Sie sind durchlässig, sie lassen den Blick des Betrachters ein. Er bemerkt: Schauen ist ein Vorgang, einer der Zeit braucht. Ihre Bilder entstehen in Zyklen, folgen einander, beginnen und enden ohne äußeren Anlass. Mondnächte, einsame Häuser, Schafe, mandelförmige Bäume, Figuren im Raum. Und nicht zu vergessen: ein kleiner nachdenklicher Esel unter dunklem oder lichtem, silbrigen Himmel. Eine dieser Bilderfolgen erinnert an das matte Goldlicht nubisch-koptischer Fragmente mit ihren aus der Bildtiefe erscheinenden Gestalten. An den Rändern dieser Tafeln ist die Schichtung der Farbtöne abzulesen, der jede von ihnen ihre Sättigung und Empfindungsdichte verdankt. Sie erweisen sich als Resonanzböden der Träume und Gedanken derer, die sie sehen.

Wilfried Kirschl

Jutta Katharina dipinge su sottili tavolette di legno, supporti con delicata venatura lucenti di rosso. Essa dipinge parabole del mondo visto, ma spesso anche di quello ricordato. Uomo, donna, albero, casa, luna, animale sono essenze come i colori di cui compone i suoi quadri. Il ricambio delle sfumature cromatiche corrisponde quasi sempre a ritmi stagionali o di giornata. La sua pittura non ha niente di enigmatico o simbolico. Ciò che rende queste tavolette così misteriose è una cosa che non si può creare: esse sono trasparenti, cioè lasciano penetrare lo sguardo dell'osservatore. Egli riconosce che osservare è un processo, un processo che ha bisogno di tempo.

I suoi quadri nascono a cicli, si susseguono, iniziano e finiscono senza apparente ragione. Notti di luna, case isolate, pecore, alberi a forma di mandorla, figure nello spazio. E non dimentichiamo: un piccolo asinello pensieroso sotto un cielo

scuro o chiaro di colore argenteo. Uno di questi cicli di dipinti ricorda a luce opaca con aurea di frammenti nubiani e copti con le loro figure che sorgono dal profondo del dipinto. Ai bordi dei quadri intravediamo gli strati dei colori, ad ognuno dei quali si deve questa saturazione e densità di sensazioni. Essi si rivelano come sostrati ove riecheggiano i sogni ed i pensieri di coloro che li osservano.

Wilfried Kirschl

ZURÜCK ZUR NATUR

Mehr Wohlbefinden mit **ALOE VERA**

Aloe Vera ist hilfreich bei folgenden Beschwerden:

Arteriosklerose-Asthma-Rheuma-Allergien-Muskelschmerzen-Juckreiz-Katar-Sportverletzungen-Stress-Zellulitis-Neurodermitis...u.v.m.

für Info

800 04 61 64

Montag bis Freitag von 08.00 bis 18.00 Uhr

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA DI CHIUSA

Einladung zu einer etwas besonderen Buchvorstellung



Am Montag, 24. September, um 20 Uhr stellt Eva Rossmann im Walthersaal ihren neuen Krimi *Millionenkochen* vor. Anschließend kocht Eva Rossmann live!

Zum Buch:

Wer träumt nicht davon reich und berühmt zu sein? Die Fernsehshow „Millionenkochen“ soll es möglich machen. Eine der aussichtsreichsten Kandidatinnen wird ermordet. Wer kann dahinter stecken? Mira Valensky, Redakteurin beim „Magazin“ ist mit einem neuen Fall konfrontiert...

Zur Autorin:

Beruflich hat Eva Rossmann als Verfassungsjuristin im Bundeskanzleramt begonnen. Danach arbeitete sie als politische Journalistin. Seit 1994 ist sie freischaffende Autorin und Publizistin, sie schreibt u. a. regelmäßig für das Magazin „A la carte“. Eva Rossmann veröffentlichte zahlreiche Sachbücher und legt nunmehr ihren neunten Krimi vor.

Für ihren Kriminalroman *Ausgekocht* hat sie in der Küche von **Buchingers Gasthaus „Zur alten Schule“** recherchiert und arbeitet seither dort mit (www.buchingers.at):

2004 hat sie den Lehrabschluss nachgeholt ist somit staatlich geprüfte Köchin.

„Krimischreiben und Kochen sind für mich einfach eine gute Mischung“ sagt die Autorin.

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Mitteilung

Der Klausner Kulturgüterverein hat die Jenner'sche Grabstätte an der Pfarrkirche in Klausen restaurieren lassen. Die Arbeiten wurden vom Restaurator Roberto Dapunt durchgeführt und sind vor kurzem abgeschlossen worden. Die Ausgaben belaufen sich auf etwa 20.000,00 €. Ein Großteil der Ausgaben ist durch Beiträge des Landesdenkmalamtes und des Friedhofkomitees in Klausen abgesichert. Trotzdem klafft noch eine empfindliche Lücke.

Um sie zu schließen möchte der Kulturgüterverein am 6. Oktober 2007 einen großen Glückstopf veranstalten. In diesem Sinne werden in den nächsten Tagen unsere Vorstandsmitglieder bei Geschäften und Unternehmen um eine Sachspende bitten.

Im Rahmen des Klausner Kulturherbstes wird am 8. November um 20.00 Uhr im Walthersaal die künstlerische Bedeutung der Grabstätte gewürdigt und über das Wirken der Familie Jenner in Klausen referiert. Die Wiedereinweihung an der Pfarrkirche erfolgt am Sonntag, den 18. November, nach dem Hauptgottesdienst.

Alle Klausnerinnen und Klausner sind herzlich gebeten, durch den Kauf einiger Lose die Finanzierung zu sichern und an den Veranstaltungen teilzunehmen.

Klausner Kulturherbst

Mit einigen interessanten Veranstaltungen begeht der Klausner Kulturgüterverein in den Monaten Oktober und November seinen traditionellen Kulturherbst im Walthersaal. Beginn ist jeweils um 20.00 Uhr. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei, freiwillige Spenden zur Deckung der Unkosten werden dankend entgegengenommen.

Donnerstag, 18. Oktober 2007 Alt - Klausner Geschichten

Alt - Senator Dr. Karl Mitterdorfer, Ehrenbürger unserer Gemeinde und selbst ein Alt - Klausner erzählt Geschichten aus der Klausner Vergangenheit.

Donnerstag, 8. November 2007 Die Geschichte der Familie Jenner

Grund für dieses Thema ist die abgeschlossene Restaurierung der Jenner'schen Grabstätte an der Pfarrkirche.

Frau Waltraud Kofler Engl, Amtsdirektorin im Landesamt für Denkmalpflege, wird über die künstlerische Bedeutung der Grabstätte mit der vergoldeten Kupferplatte des Bildhauers Pöck Kössler sprechen. Sepp Krismer, Vorsitzender

des Kulturgütervereins, stellt die Geschichte der Familie Jenner vor, die durch Jahrhunderte hindurch die Geschicke unserer Stadt geprägt hat.

Die Wiedereinweihung der Grabstätte an der Pfarrkirche erfolgt im Rahmen einer kleinen Feier am Sonntag, 18. November 2007, nach dem Hauptgottesdienst.

Donnerstag, 22. November 2007 Jakob Huter und die Glaubensgemeinschaft
der Wiedertäufer

In der Zeit der Reformation war in der Klausner Umgebung Jakob Huter tätig. Er gründete die Glaubensgemeinschaft der Wiedertäufer, wurde in Klausen gefangen genommen und vor dem Goldenen Dachl in Innsbruck auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Univ. Doz. Astrid von Schlachta wird über diese dramatischen Ereignisse sprechen und Szenen aus dem Film über Jakob Huter zeigen.

VERSCHIEDENES - VARIE

Liederabend am Samstag, 22.09.2007 um 20.30 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg.
Martina Stifter und Christine Marsoner singen Lieder von Antonin Dvorak, Richard Strauß, u.a. am Klavier begleitet von Barbara Pasquazzo.

Concerto, sabato 22.09.2007 alle ore 20.30 nella Sala dei Minatori a Seebegg con
Martina Stifer, Christine Marsoner e Barbara Pasquazzo.

Gebrauchtkleidersammlung:

Stichtag für die diesjährige Gebrauchtkleidersammlung der Caritas ist der Samstag, 10. November 2007. 3.000 Freiwillige verteilen derzeit die gelben Caritas-Säcke in allen Pfarrgemeinden, sammeln die gefüllten Säcke am 10. November wieder ein und bringen sie zu den Verladestellen. Die Caritas bittet wiederum, nur gut erhaltene Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen abzugeben. Der Erlös aus der Gebrauchtkleidersammlung kommt Menschen in Not in Südtirol zugute.

Raccolta di indumenti usati:

„Usati ma in buono stato“: è lo slogan scelto anche quest'anno dalla Caritas per la raccolta degli indumenti usati che, il 10 novembre prossimo, si terrà in tutte le parrocchie dell'Alto Adige. La Caritas invita nuovamente la popolazione della provincia a conferire abiti, biancheria da casa, scarpe e borse in buono stato nei tradizionali sacchi gialli che si distribuisce in questi giorni da circa 3000 volontari. Quest'anno il ricavato della raccolta andrà a beneficio del servizio Volontariato, del Servizio Hospice, del lavoro con le persone senza dimora e del fondo di solidarietà.

NEUERÖFFNUNG

APOTHEKE / FARMACIA

NUOVA APERTURA

*Es würde mich freuen Sie
persönlich zu begrüßen*
Dr. Ruth Fink



BARBIAN/O

*La aspetto con gioia per
salutarLa personalmente*
Dott.ssa Ruth Fink

SAMSTAG 29. SEPTEMBER 2007 / SABATO 29 SETTEMBRE 2007
ORE 14.00 UHR

ST.GERTRAUD 10C BARBIAN / WAIDBRUCK
S.GELTRUDE 10C BARBIANO / PONTE GARDENA

**TOURISMUSVEREIN - ASSOCIAZIONE TOURISTICA
KAUFLEUTE - COMMERCianti**

22. 09.2007 - GASSLTÖRGGELEN mit großem Festumzug durch die Klausner Gassen ab 16.00 Uhr
"GASSLTÖRGGELEN" - festa delle castagne con grande sfilata per i vicoli di Chiusa con inizio alle ore 16.00
29. 09.2007 - GASSLTÖRGGELEN mit Ziehharmonika-Treffen ab 16.00 Uhr
- "GASSLTÖRGGELEN" - Festa delle Castagne con incontro di suonatori di fisarmonica dalle ore 16.00
06. 10.2007 - GASSLTÖRGGELEN mit Krönung der 2. Törggelekönigin
"GASSLTÖRGGELEN" - festa delle castagne con incoronazione della 2. reginetta del "Törggelen"

***Nachmittags Geschäfte geöffnet von 15.00 bis 18.00 Uhr
Aperti negozi dalle ore 15.00 fino alle ore 18.00***

Museum/museo	Programm	Programma
<p>Dorfmuseum Gufidaun 39043 Gufidaun/Klausen, Pfleghaus Tel. 0472/847399 schenk.otto@dnet.it Öffnungszeiten: 18 – 23 Uhr Eintritt: frei</p> <p>Museo locale Gudon 39043 Gudon/Chiusa, Casa “Pfleghaus” Tel. 0472/847399 schenk.otto@dnet.it Orario d’apertura: ore 18 - 23 Ingresso: libero</p>	<p>18.30 – 19.30 Uhr Sagen aus dem Alpenraum Für Kinder und Erwachsene mit Barbara Natter. Hörst du gerne Sagen? Noch dazu von jemanden, der sie frei erzählt? Dann bist du bei dieser Erzählstunde genau richtig. Spitz die Ohren und lass dich überraschen. Die Sagen führen dich in die Berge zu Schneefrauen, Nörggelen und ihren unterirdischen Palästen. Sie erzählen von schaurigen Drachen und starken Riesen und anderen wundersamen und geheimnisvollen Wesen. In deutscher Sprache.</p> <p>Abend der offenen Tür! Das Dorfmuseum lädt zum abendlichen Bummel durch die Ausstellungsräume und zum Kennen lernen der Dorfgeschichte und ihrer Besonderheiten ein.</p> <p>Umrahmt wird der Besuch mit einer Verkostung von kleinen Spezialitäten.</p>	<p>Ore 18.30 – 19.30 Leggende dalle Alpi <i>per bambini ed adulti con Barbara Natter.</i> <i>Ti piacciono le saghe?</i> <i>Soprattutto se vengono raccontate da qualcuno? Allora sei benvenuto! Ascolta con attenzione e vedrai. Le saghe ti trasporteranno in montagna da donne dalle nevi, nani e nei loro palazzi sotterranei. E racconteranno di draghi orrendi, giganti forti ed altri esseri mirabili e misteriosi.</i> <i>In lingua tedesca.</i></p> <p>Serata delle porte aperte! <i>Il museo locale invita i visitatori a un giretto nelle stanze espositive per conoscere la storia del paese e le sue particolarità.</i></p> <p><i>La visita sarà accompagnata da assaggini di specialità altoatesine.</i></p>

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Der Jugenddienst Dekanat Klausen sucht ab sofort Reinigungskraft für ca. 3 Stunden die Woche. Flexible Arbeitszeiten und ein guter Stundenlohn werden zugesichert. Informationen unter Tel. 0472/847828
- Einheimische Altenpflegerin sucht 2-3mal vormittags von 08.00 bis 12.00 Uhr Arbeit im Raum Klausen, auch als Putzfrau. Tel. 333-4358878
- Verkaufe Babyschlafsack Marke „Sterntaler“ von 6 bis 9 Monaten und ein Babybett mit Daunen. Tel. 340-8637746
- Suche Arbeit im Haushalt oder Gastgewerbe 3 bis 4 Stunden täglich. Tel. 328/0161970
- Cerco lavoro come domestica presso abitazione oppure presso albergo 3 -4 ore al giorno. Tel. 333/8173099
- Die Gemeinde Klausen sucht eine Frau zur Mithilfe beim Ausspeisungs-dienst im Pflegeheim. Stundenweise Bezahlung. Für nähere Infos melden Sie sich bitte unter Tel. 0472-858227 (Frau Manuela).

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



- | | |
|-------------|--|
| 22/23.09.07 | Dr. Mulser Josef, Villanders
Tel. 0472-843177 |
| 29/30.09.07 | Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck
Tel. 0471-654167 Handy 338-1608731 |

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



- | | |
|-----------------|---|
| 22.09.-28.09.07 | Apothek Dr. Jörg Aichner, Klausen
<i>Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa</i> |
| 29.09.-05.10.07 | F.B. Hofapotheke, Brixen
<i>Farmacia Vescovile, Bressanone</i> |

RICHTIGSTELLUNG betreffend die Öffnungszeiten der Praxis von Dr. Chirizzi Luca: Die in der letzten Ausgabe des Klausner Boten (Bote Nr. 18 vom 07.09.07) angegebenen Öffnungszeiten betreffen nur die Vertretung, welche in Villanders, Klausen und Waidbruck von Dr. Josef Mulser abgehalten werden. **Die Sprechstunden in Waidbruck von Dr. Luca Chirizzi haben sich nicht geändert.**

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.10.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 01.10.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **06.10.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 01.10.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner

Ja!

Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



Volksbank

www.volksbank.it

hmc.it